

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 101 (1975)  
**Heft:** 20

**Rubrik:** Sauber Wasser - sauber Wort

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

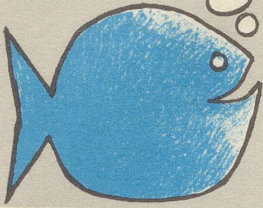
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Sauber Wasser – sauber Wort



### Motoren und ausräumen, hinterfragen und Menschen mit vier Rädern, versprechen und Nullwachstum.

Als ich in einer Zeitung las: «Er motorte einfach nach Bern hinüber», da erschrak ich. *Gibt es dieses Wort in der deutschen Sprache überhaupt?* Ich glaube es nicht. Das hat einer erfunden, der sich wohl erst noch recht viel auf seine moderne Wortschöpfung einbildet. Ja, wenn der Schreiber noch ein Deutschamerikaner wäre! Dem könnte man die Wortschöpfung leicht verzeihen. Er spricht täglich in Amerika so etwas wie ein besonderes Englisch. Und die Amerikaner sagen wirklich: «he motored over to Detroit». Da wird wohl der Hund, da wird dieses «motor-te» begraben liegen. Im Deutschen

also: Friede seiner Asche, Friede diesem «motorte»! Wir haben es nicht, wir wollen es nicht und wir brauchen es – besser – nicht.

\*

Meine Frau wollte auf dem Estrich aufräumen. Sie räumte ihn fast ganz aus. Zuletzt fand sie sogar noch Spannungen und Missverständnisse auf unserem Estrich und so räumte sie auch diese unsichtbaren Dinge – nach neuestem Sprachmissbrauch – aus.

Ich sei wohl blödsinnig geworden? Oh, nein! Dieses völlig läppische «ausräumen» unsichtbarer Dinge müssen wir nunmehr doch täglich in der Zeitung lesen. Dieses Ausräumen, dieses Ausmisten des Stalles von Augias hat Friedrich Dürrenmatt sogar zu einem Theaterstück inspiriert. Aber Spannungen, Missverständnisse würde auch er nicht «ausräumen» wollen. Dazu kennt er unser Deutsch denn doch zu gut.

\*

Es ist ähnlich wie mit diesem blödkomischen «hinterfragen»! Oh, ich weiss, dass ich nicht der erste bin, der endlich einmal (wieder) darauf aufmerksam macht. «Die Weltgeschichte hinterfragen» – das klingt so heimtückisch und böseartig. Wozu denn auch? Ob man uns auch das «untersuchen» noch

vergällen wird? Man kann doch sein Bett nicht nach der gelegentlich einmal nötigen Schlaftablette «untersuchen»! Man sucht unter dem Bett nach der Tablette, man «untersucht» nicht das Bett. Wozu dann «hinterfragen»?

\*

Ein Schriftsteller und Lehrer erzählte jüngst im «Beobachter» eine Geschichte, die mir eine aufmerksame Leserin zugespielt hat. In dieser Geschichte heisst es: «Er geriet mit seinem Wagen über eine Linkskurve hinaus in einen Gemüsegarten, überschlug sich und blieb auf allen vier Rädern ... stehen.» Sie fragt sich nun mit mir (und mit Recht), wer sich denn da überschlagen habe? Der Wagen oder «er»? So, wie der Satz beginnt, kann es nämlich wirklich nur er gewesen sein. Frage an den Erzähler: Hatte «er» vier Räder? Ueberschlug «er» sich, oder überschlug sich der Wagen? Allen Schulkindern zum Trost: Auch ein Lehrer kann sich einmal irren. Hoffentlich ist der wackere Lehrer Mathematik- und nicht auch noch Deutschlehrer.

\*

«Versprechender Nachwuchs» stand als Ueberschrift über einem Zeitungsbericht über ein Dressurreiten in Köniz. Dass solches einem

Leser aufgefallen ist, verwundert mich nicht. Wie nett, dass er mich an seiner Verwunderung teilhaben lässt! Denn er hat recht: *Was* verspricht dieser Nachwuchs? Gutes, wenig Gutes, vieles oder wenig? *Nur* versprechen sollte der Nachwuchs doch lieber *nicht*, sonst weiss man ja soviel wie zuvor!

\*

Eine wahre «Perle» fliegt mir aus Meilen zu. Vielen Dank! Da lädt ein «militär-sanitäts-verein» (schon in Kleinschreibung) zu einem Vortrag ein: «Adj Uof ... wird uns aus seiner reichen Erfahrung und Kenntnissen (aus seiner reichen Kenntnissen?) erzählen. Es wird für uns alle einen aufschlussreichen Abend werden. (Und warum denn nicht (ein aufschlussreicher Abend?) Der Besuch von diesem Vortrag ist nicht öffentlich.» Hoffentlich ist die erste Hilfe dieses «vereins» etwas besser und richtiger, als dessen Deutsch!

\*

Wer hat wohl damit angefangen, statt Stillstand plötzlich «Nullwachstum» zu schreiben? Und dann gar «negatives Wachstum» statt Rückgang oder Rückschlag? Recht hat er, der freundliche Leser Ulrich! Muss denn solcher Blödsinn heutzutage wirklich sein? *Fridolin*



«Es ist immer eine kleine Katastrophe, wenn man sehen muss, dass der Kamm oder die Bürste voll Haare ist. Aber ich habe

keine Angst mehr vor Haarausfall! Mit den Endoten-Produkten habe ich mein Problem gelöst. Machen Sie es doch ebenso!»

Endoten Control: Das Hairtonic mit sofort sichtbarer Wirkung für die Haarpflege zu Hause oder bei Ihrem Coiffeur.

Helene Curtis  
Paris London New York



Endoten Complex: Für eine Anwendung zwei- oder dreimal jährlich, um noch bessere Resultate zu erreichen. Endoten Complex «Super Active»: Für schwierige Fälle. Verkauf und Anwendung nur beim Coiffeur.

## ENDOTEN CONTROL

Das Hairtonic mit sofort sichtbarer Wirkung

KLÖTI WILD & CO.

### ARIZONA POOL

Das schönste Schwimmbad zum vorteilhaftesten Preis:

## ARIZONA POOL.

Für Familien, Hotels, Schulen, Gemeinden

ARIZONA POOL  
4222 Zwingen 061 / 89 13 13

gratis!

**Planungshilfe**  
Modell 8 x 4 m. Mst. 1:20, in Originalfarben, mit Planungsbogen 60 x 42 cm (entspr. 30 x 21 m)

**BON**  
Arizona Pool, 4222 Zwingen

Planungshilfe (Fr. 1.- in Marken für Versandkosten beil.)

AT/NE  ausführl. Katalog

Vorn., Name: \_\_\_\_\_

Str., Nr.: \_\_\_\_\_

Piz, Ort: \_\_\_\_\_